

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

1. INTERPRETATION / INTERPRETAZIONE

1.1 In these Conditions, the following terms shall have the following meanings: *Affiliate* means in respect of the Seller, any entity which controls, is controlled by or is under common control with the Seller, and *control* means the ability, directly or indirectly, to direct the affairs of another by means of ownership, contract or otherwise; *Buyer* means the person(s) so described in the Order; *Confidential Information* means information in any form whether oral, documentary, magnetic, electronic, graphic or digitised as relates to the Seller's business, including information relating to patents, trademarks, registered/ unregistered rights, design rights, copyright formulations, engineering drawings, specifications, data, know-how, inventions, models, sample components, formulae, manufacturing methods, analytical and quality control methods, sales data, anticipated sales volumes, information relating to potential or actual customers, business structure, assets, liabilities, operations, budgets and strategies; *Contract* means the contract for the sale and purchase of the Goods whether expressly in writing or through delivery of the Goods pursuant to an Order; *Goods* means any goods agreed in the Contract to be bought by the Buyer from the Seller as described in the Order; *Order* means the Buyer's purchase order to which these Conditions are annexed; *Seller* means Robertshaw Italy S.r.l., with its registered seat at Via Baccanello 1/B, 24030 Terno D'Isola (BG) Italy, and company number BG-348835.

Alle presenti condizioni, i seguenti termini avranno i seguenti significati: Affiliato indica, rispetto al Venditore, qualsiasi soggetto giuridico che sia controllato o abbia lo stesso controllo esercitato sul Venditore, ove controllo indica la capacità diretta o indiretta di dirigere gli affari di un altro soggetto attraverso la proprietà, il contratto o altro; Acquirente indica il soggetto così descritto nell'Ordine; Informazioni riservate indica la divulgazione di informazioni aziendali della Parte divulgante, in forma orale, documentaria, magnetica, elettronica, grafica o digitalizzata, correlata alle informazioni del Venditore e comprendente brevetti, marchi registrati, diritti registrati/non registrati, diritti di progettazione, formulazioni soggette a copyright, disegni tecnici, specifiche, dati, know-how, invenzioni, modelli, componenti campione, formule, metodologie di produzione, metodi analitici e di controllo qualità, dati relativi alle vendite, volumi di vendite previsti, informazioni relative a clienti potenziali o reali, struttura aziendale, asset, responsabilità, operazioni, budget e strategie; Contratto indica il contratto per la vendita o l'acquisto di Merci, in forma espressamente scritta attraverso la consegna delle stesse, a seguito di un Ordine; Merci indica qualsiasi merce concordata per l'acquisto nel contratto dal Venditore all'Acquirente, come descritto nell'Ordine; Ordine indica l'Ordine di acquisto dell'Acquirente al quale sono annesso le presenti Condizioni; Venditore indica Robertshaw Italy S.r.l., con la sua sede legale registrata in Via Baccanello, 1/B, 24030 Terno D'Isola (BG), Italia, e REA BG-348835.

2. GENERAL / GENERALE

2.1 Any quotation or tender made by the Seller and any Contract shall be governed only by these Conditions to the entire exclusion of all other terms or conditions unless otherwise agreed in writing by the Seller. An Order for Goods from the Buyer constitutes an offer from the Buyer to purchase the Goods subject to these Conditions.

Qualsiasi preventivo oppure offerta da parte del Venditore e qualsiasi Contratto saranno disciplinati esclusivamente dalle presenti Condizioni con l'esclusione completa di tutti gli altri termini e condizioni, salvo quanto diversamente concordato per iscritto dal Venditore. Un Ordine di Merci effettuato dall'Acquirente costituisce un'offerta di quest'ultimo per l'acquisto delle suddette Merci, soggette alle presenti Condizioni.

2.2 Unless otherwise stated in writing quotations and tenders shall be considered as an invitation to treat and shall in any case lapse after 30 days from their date. Orders based on quotations or tenders shall not be binding on the Seller until the Seller accepts such Orders and notifies the Buyer in writing of such acceptance. The Seller will only accept an Order when a written acknowledgement is issued or (if earlier) the Goods are delivered to the Buyer.

Salvo quanto diversamente dichiarato per iscritto, i preventivi e le offerte saranno considerate un invito a trattare e dovranno, in ogni caso, scadere 30 giorni dopo la data su esse riportata. Gli ordini basati sui preventivi o le offerte non saranno vincolanti per il Venditore fino a quando quest'ultimo non accetti tali Ordini e ne invii adeguata notifica scritta all'Acquirente, per conferma di detta accettazione. Il Venditore accetterà un Ordine, esclusivamente quando viene emessa un'apposita conferma scritta, o (e in anticipo) nel momento in cui, le Merci vengono consegnate all'Acquirente.

2.3 Times quoted for despatch, delivery or completion shall run from the date of such notification.

I tempi citati, relativi alla spedizione, consegna o al completamento decorreranno dalla data di questa notifica.

2.4 Delivery terms such as EXW, FCA, FOB, CIF, used in the quotation, tender or Contract shall be interpreted in accordance with Incoterms 2010 Edition as amended or superseded from time to time.

I termini di consegna come, ad esempio, EXW, FCA, FOB, CIF, utilizzati nel preventivo, nell'offerta o nel Contratto saranno interpretati in conformità con Incoterms edizione 2010 e successive modifiche ed emendamenti.

2.5 The Seller may impose a surcharge to cover handling costs, in respect of Orders placed which are below a minimum consignment value; likewise the Seller shall have the right to impose a surcharge for expedited delivery (defined as a delivery requirement at variance with the Seller's normal carriage arrangements) to reflect the additional logistic and transport costs incurred in meeting the Buyer's requirements. The sum of such costs may be varied by the Seller from time to time.

Il Venditore ha la facoltà di imporre una sovrattassa per coprire i costi di gestione per Ordini collocati ma che sono al di sotto del valore minimo di consegna; allo stesso modo, avrà facoltà di imporre una sovrattassa per la consegna rapida (definita come requisito di consegna in variazione ai normali accordi di spedizione e trasporto presi col Venditore stesso) quale riflesso di costi di trasporto e logistica aggiuntivi, in cui è incorso per soddisfare le esigenze dell'Acquirente. Il totale di tali costi può essere variato dal Venditore di volta in volta.

2.6 In the event that the Seller, for any reason, accepts the cancellation of all or part of an Order, the Buyer shall be liable for payment in full of all costs incurred by the Seller up to the point of cancellation or, if the manufacture of the Goods has been completed, for the full price of the Goods.

Se il Venditore, per qualsiasi ragione, accetta l'annullamento parziale o integrale di un Ordine, l'Acquirente rimane responsabile per il pagamento complessivo di tutti i costi in cui il Venditore è incorso fino al momento della cancellazione, oppure, nel caso in cui la produzione delle Merci sia oramai completata, per il prezzo pieno di queste ultime.

3. VARIATIONS / VARIAZIONI

3.1 Any variation to these Conditions shall have no effect unless expressly agreed in writing by the Seller.

Qualsiasi variazione alle presenti Condizioni non sarà effettiva senza l'espresso accordo scritto del Venditore.

3.2 If any variation, suspension or any instruction of the Buyer increases or reduces the cost or time to the Seller of performing the Contract, then the price and programme shall be adjusted accordingly. The time for despatch or delivery shall automatically be adjusted in accordance with any variation.

Se una variazione, sospensione o istruzione dell'Acquirente incrementa o riduce i costi o il tempo di esecuzione del Contratto per il Venditore, ne consegue che il prezzo e il programma dovranno essere modificati di conseguenza. Il tempo di spedizione o consegna sarà automaticamente regolato in accordo a qualsiasi variazione.

3.3 The Seller shall not be obliged to accept any variation where the net effect, together with variations already made, is to increase or reduce the price by more than 15 percent.

Il Venditore non sarà obbligato ad accettare alcuna variazione, il cui effetto finale, insieme con le modifiche già effettuate, incrementi o decrementi il prezzo di più del 15%.

3.4 Variations shall, if not the subject of a quotation from the Seller which has been accepted by the Buyer prior to the variation being ordered, be priced by reference to the price or where this is not relevant, by cost plus 25 percent.

Le variazioni devono, se non il soggetto di un preventivo da parte del Venditore, accettato dall'Acquirente prima dell'Ordine della variazione, essere calcolate in riferimento al prezzo o, nel caso in cui questo non sia rilevante, in relazione al costo più il 25%.

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

4. SPECIFICATION / SPECIFICHE

- 4.1 The Buyer is responsible for satisfying itself as to the suitability of the Goods for the Buyer's application. The Seller shall not be bound by any statement concerning the scope of supply, performance or characteristics of the Goods unless expressly incorporated in the Contract, although nothing in these Conditions shall be construed as attempting to limit either party's liability for fraud or fraudulent misrepresentation.
L'Acquirente è responsabile di soddisfare se stesso per ciò che concerne l'adeguatezza delle Merci in relazione alle proprie applicazioni. Il Venditore non sarà vincolato da nessuna dichiarazione riguardante l'ambito della fornitura, prestazioni o caratteristiche delle Merci, salvo quanto espressamente incorporato nel Contratto, sebbene niente nelle presenti Condizioni è costituito come tentativo di limitare la responsabilità di entrambe le Parti per frode o falsa rappresentazione dolosa.
- 4.2 All specifications, drawings and particulars of weights and dimensions and other information relating to the Goods submitted with the Seller's quotation or tender are approximate only. Descriptions and illustrations contained in the Seller's catalogues, price lists and other advertisement material are intended merely to present a general description of the Goods described therein and none of these shall form part of the Contract.
Tutte le specifiche, i disegni e i particolari riguardanti pesi, dimensioni e altre informazioni correlate alle Merci, inviate con il preventivo o l'offerta del Venditore sono solo approssimative. Le descrizioni e le illustrazioni presenti nei cataloghi, nei listini e in altro materiale pubblicitario del Venditore intendono esclusivamente presentare in modo generico le Merci in essi descritte e nessuno di questi sarà in alcun modo parte del Contratto.
- 4.3 The Seller reserves the right to make any changes in the specification of the Goods which are required to conform with any applicable legislation and which do not materially affect the quality of the Goods.
Il Venditore si riserva il diritto di effettuare modifiche alle specifiche delle Merci, modifiche che sono necessarie affinché le Merci si adeguino alle leggi pertinenti ma che non impattano materialmente la qualità delle Merci stesse.

5. PRICE / PREZZO

- 5.1 Unless otherwise agreed by the Seller in writing the price of the Goods will be the price set out in the Seller's price list published or agreed in writing with the Buyer at the time of the Order.
Salvo quanto diversamente concordato dal Venditore per iscritto, il prezzo delle Merci sarà il prezzo impostato dal Venditore nel listino pubblicato o concordato per iscritto con l'Acquirente alla data dell'Ordine.
- 5.2 Except as expressly agreed in writing to the contrary, the quoted price shall be exclusive of any value added tax or similar sales tax, any import tax or other tax payable in the country of the Buyer and/or relating to the destination country of the Goods, and all costs or charges in relation to loading, unloading, carriage and insurance, all of which amounts the Buyer shall pay in addition to the quoted price when it is due to pay for the Goods supplied.
Salvo quanto espressamente concordato per iscritto come disposizione contraria, il prezzo dell'offerta non comprenderà l'IVA o altre tasse simili sulle vendite, tasse di importazione o altre imposte pagabili nel Paese dell'Acquirente e/o correlate alla destinazione delle Merci, e tutti i costi e gli addebiti in relazione al carico, scarico, trasporto e assicurazione, il cui costo complessivo deve essere pagato dall'Acquirente in aggiunta al prezzo dell'Offerta, quando ciò sia dovuto per le Merci fornite.
- 5.3 If any law or regulation comes into force after the date of the Seller's quotation or tender which increases the cost of performing the Contract, the Contract price shall be adjusted accordingly.
Qualora un legge o un regolamento entri in vigore in data successiva a quella del preventivo o dell'offerta del Venditore e causi incrementi nel costo dell'esecuzione del Contratto, quest'ultimo dovrà essere emendato di conseguenza.
- 5.4 In the event of an increase in the cost to the Seller of materials required to fulfil the Order of more than 5% from the date of Order placement, the Seller reserves the right at any time up to 30 days after the date of the Order to increase the price of the Order by a percentage equivalent to the percentage rise in the cost of materials. The Seller shall notify the Buyer in writing of such a price increase. The Buyer will be entitled to cancel the Order by written notice to the Seller within 5 working days of the date of the Seller's notice of price increase. In the absence of such notice, the price increase will be binding on the Buyer.
Nell'eventualità di un aumento dei costi per il Venditore dei materiali richiesti per soddisfare l'Ordine, superiore al 5% rispetto alla data di collocamento dell'Ordine, il Venditore si riserva il diritto in qualsiasi momento fino a 30 giorni dopo la data dell'ordine di aumentare il prezzo dell'Ordine di una percentuale equivalente all'aumento percentuale dei costi dei materiali. Il Venditore dovrà notificare all'Acquirente per iscritto tale aumento dei prezzi. L'Acquirente avrà la facoltà di annullare l'Ordine per notifica scritta al Venditore entro 5 giorni lavorativi dalla data della notifica del Venditore dell'aumento di prezzo. In assenza di tale notifica, l'aumento di prezzo sarà vincolante per l'Acquirente.

6. PAYMENT / PAGAMENTO

- 6.1 All payments shall be made in clear funds in the currency indicated in the Order confirmation to the designated account of the Seller. Unless otherwise indicated in writing by the Seller, payments from sources originating outside of Italy shall be paid by telegraphic transfer, the costs of which shall be borne by the Buyer, into the designated account of the Seller. All sums due to the Seller shall be payable within 60 days of the date of the Seller's invoice and time for payment shall be of the essence. No deduction whether by way of set-off, counterclaim or otherwise, shall be made by the Buyer.
Tutti i pagamenti dovranno essere effettuati con fondi disponibili nella valuta indicata nella conferma dell'Ordine al conto indicato dal Venditore. Salvo quanto diversamente indicato per iscritto dal Venditore, i pagamenti, emessi da conti o fondi esterni all'Italia, devono essere effettuati per trasferimento telegrafico, i cui costi saranno addebitati all'Acquirente, al conto designato del Venditore. Tutte le somme dovute al venditore saranno pagabili entro 60 giorni dalla data di emissione della fattura e la puntualità dei pagamenti sarà ritenuta essenziale. Nessuna deduzione, mediante compensazione, contro pretesa o altro, potrà essere effettuata dall'Acquirente.
- 6.2 If any amount due and payable to the Seller under the Contract is overdue for reasons for which the Seller is not responsible, the Seller may, without prejudice to any other right it may have and at its own option, either suspend deliveries or terminate the Contract and in addition charge the Buyer simple interest on amounts overdue at an annual rate of 2% above the EURIBOR rate from time to time in force during the period that any such amount is overdue (before and after judgement).
Qualora una qualsiasi cifra dovuta e pagabile al Venditore in forza del presente Contratto rimanga insoluta per ragioni per cui questi non è responsabile, il Venditore stesso può, fatto salvo qualsiasi altro diritto di cui possa disporre e a sua propria scelta, sospendere le consegne o risolvere il Contratto nonché, in aggiunta, addebitare all'Acquirente gli interessi sulle somme non pagate, a un tasso annuo del 2% al di sopra del tasso EURIBOR, di volta in volta in forza in quel periodo di mancati pagamenti (prima e dopo il giudizio).
- 6.3 Where payment is to be secured by a letter of credit, then except as otherwise agreed by the parties in writing, such letter of credit shall: (i) be an irrevocable letter of credit; (ii) provide for partial deliveries; (iii) be advised through and confirmed by a bank acceptable to the Seller within 30 days of formation of the Contract; (iv) conform to the latest edition of the International Chamber of Commerce's Uniform Custom and Practice for Documentary Credits (UCP 500); and (v) be valid for at least sixty days beyond the latest despatch or delivery date stated in the Contract. The Buyer shall, at its own expense extend the letter of credit in accordance with any variation or other event which entitles the Seller to any extension of time for despatch or delivery.
Laddove il pagamento debba essere garantito da una lettera di credito, allora, fatto salvo quanto diversamente concordato dalle Parti per iscritto, tale lettera di credito dovrà: (i) essere irrevocabile; (ii) fornire delle consegne parziali; (iii) essere consigliata e confermata da una Banca accettabile dal Venditore entro 30 giorni dalla formazione del Contratto; (iv) essere conforme alla più recente edizione dell'UCP 500 (Uniform Custom and Practice for Documentary Credits) della Camera di Commercio Internazionale; ed (v) essere valida per almeno 60 giorni dopo l'ultima spedizione o data di consegna riportata nel Contratto. L'Acquirente sarà tenuto, a sue proprie spese, a estendere la lettera di credito in conformità con qualsiasi variazione o altro evento che conferisce al Venditore la facoltà di ottenere una dilazione di tempo per spedizione o consegna.

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

- 6.4 All bank charges arising outside of Italy (including but not limited to the cost arising in establishing or extending any letter of credit) and charges relating to bank confirmation of the letter of credit shall be paid by the Buyer. All other bank charges arising within Italy shall be paid by the Seller with the exception of those arising within the Buyer's bank which shall be paid by the Buyer.
Tutte le commissioni bancarie con origine al di fuori dell'Italia (incluso ma non limitato al costo dell'emissione o dell'estensione della lettera di credito) e quelle correlate alla conferma da parte della Banca della lettera di credito, sono di pertinenza dell'Acquirente. Tutte le altre commissioni bancarie originate in Italia saranno pagate dal Venditore ad eccezione di quelle derivanti dalla banca dell'Acquirente, che saranno di pertinenza di quest'ultimo.
- 7. BUYER'S GENERAL OBLIGATIONS / OBBLIGHI GENERALI DELL'ACQUIRENTE**
- 7.1 The Buyer shall provide on time any approval, instruction, material, facilities, equipment or other thing which may be required in relation to the performance of the Seller's obligations and which is not expressly stated to be the Seller's responsibility.
L'Acquirente è tenuto a fornire in tempo qualsiasi approvazione, istruzione, materiale, struttura, apparecchiatura o altro che possano essere richiesti in relazione all'esecuzione degli obblighi del Venditore e che non sono espressamente dichiarati quale responsabilità del Venditore.
- 7.2 Any authorisation, licence, permit, planning permission or approval required from any regulatory authority for which the Seller is not expressly made responsible in the Contract shall be obtained in due time by the Buyer.
Qualsiasi autorizzazione, licenza, permesso, autorizzazione di pianificazione o approvazione, richiesta da qualsiasi ente normativo e per cui il Venditore non è espressamente reso responsabile dal Contratto, dovrà essere ottenuta in tempi congrui dall'Acquirente.
- 7.3 The Buyer shall be responsible for obtaining any necessary customs import clearance and shall give all reasonable assistance to the Seller in obtaining any work letter of invitation, permit, visa and similar document which the Seller or any of its employees or agents may require at no cost to the Seller.
L'Acquirente dovrà essere responsabile dell'ottenimento di tutte i necessari sdoganamenti all'importazione e dovrà fornire ragionevole assistenza al Venditore per l'ottenimento di eventuali lettere di invito, permesso, visto e altri documenti simili di cui il Venditore, i suoi dipendenti o agenti possono necessitare, senza ulteriori costi per loro.
- 7.4 The Buyer shall promptly respond to any and all requests or submissions of documents, drawings or information for comment or approval.
L'Acquirente dovrà prontamente rispondere a qualsiasi richiesta o invio di documenti, disegni e informazioni per eventuali commenti o approvazione.
- 8. DELIVERY / CONSEGNA**
- 8.1 Unless otherwise agreed in writing by the Seller, if no destination is specified in the Contract, delivery shall be made EXW at the Seller's place of business. The Seller may deliver the Goods by separate instalments.
Salvo quanto diversamente concordato per iscritto dal Venditore, qualora nel Contratto non sia specificata alcuna destinazione, la consegna deve essere effettuata EXW presso la sede del Venditore. Il Venditore può effettuare la consegna delle Merci in più volte.
- 8.2 Unless expressly agreed to the contrary in writing, dates cited for delivery shall be approximate only, and time for delivery shall not be of the essence. If no delivery dates are specified, delivery shall be made within a reasonable time.
Salvo quanto espressamente concordato diversamente per iscritto, le date citate per la consegna saranno solo approssimative e la data di consegna precisa non sarà di fondamentale importanza. Se le date di consegna non sono specificate, la consegna deve avvenire entro un tempo ragionevole.
- 9. STORAGE / CONSERVAZIONE**
- 9.1 If the Buyer does not take delivery of the Goods within 7 days of notification from the Seller that they are ready for delivery, or the Seller is unable to deliver the Goods because the Buyer has failed to comply with its general obligations under clause 7, the Seller shall be entitled on behalf of the Buyer to put the Goods into storage at the Buyer's expense, and risk in the Goods shall pass to the Buyer. Delivery to storage shall constitute delivery to the Buyer and the Seller shall become entitled to payment upon such delivery.
Se l'Acquirente non prende in carico le Merci entro 7 giorni dalla data della notifica del Venditore in cui si dichiara che le Merci sono pronte per la consegna, o qualora il Venditore sia impossibilitato a realizzare la consegna perché l'Acquirente non ha soddisfatto i suoi obblighi riportati nella clausola 7, il Venditore, per conto dell'Acquirente, avrà diritto a collocare le Merci in un magazzino a spese dell'Acquirente; i rischi a cui sono esposte le Merci diventano di pertinenza dell'Acquirente. La consegna ai magazzini di deposito costituisce la consegna all'Acquirente e il Venditore avrà diritto al pagamento dopo tale consegna.
- 10. TRANSFER OF TITLE AND RISK / TRASFERIMENTO DEL TITOLO E DEL RISCHIO**
- 10.1 Legal title to and beneficial ownership in any consignment of the Goods (excluding software) shall pass to the Buyer upon receipt by the Seller of all sums due from the Buyer in respect of the Goods. All risks of loss or damage to the Goods shall nevertheless pass to the Buyer on delivery and the Buyer shall maintain the Goods in satisfactory condition and keep them adequately insured on the Seller's behalf for their full price and on request provide evidence of such insurance.
Il titolo legale e la proprietà beneficiaria ad ogni consegna delle Merci (escluso il software) passeranno all'Acquirente al ricevimento da parte del Venditore di tutte le somme dovute dall'Acquirente per le Merci. Tutti i rischi di perdita o danneggiamento delle Merci dovranno tuttavia passare all'Acquirente alla consegna e questi manterrà le Merci in condizioni soddisfacenti, nonché adeguatamente assicurate per conto del Venditore, per il loro prezzo pieno e, a richiesta, dovrà fornire prova di detta assicurazione.
- 10.2 Until the passing of title in the Goods to the Buyer, the Buyer shall hold the Goods as bailee for the Seller and clearly identify them as belonging to the Seller. The Seller may at any time until the passing of title in the Goods to the Buyer require the return of the Goods. If this requirement is not complied with within a period of 8 days the Seller may (without prejudice to its other rights and remedies) repossess the Goods and remove, use or dispose of them, and for this purpose if permitted under local law, may enter the premises where they are and sever them from any other property to which they may be attached without liability for any resulting damage, except where such damage arises directly as a result of negligence on the part of the Seller.
Fino al passaggio del titolo delle Merci nelle mani dell'Acquirente, questi dovrà tenere le Merci come un depositario del Venditore nonché identificarle chiaramente come appartenenti a quest'ultimo. Il Venditore ha la facoltà in qualunque momento fino al passaggio del titolo delle Merci nelle mani dell'Acquirente di chiederne la restituzione. Se questo requisito non è soddisfatto entro un periodo di 8 giorni, il Venditore ha il diritto (indipendentemente da altri diritti e rimedi) di riappropriarsi delle Merci, rimuoverle, utilizzarle o smaltirle, e perché ciò sia permesso dalle leggi locali, ha la facoltà di entrare nelle sedi in cui le Merci sono conservate, e separarle dalle altre proprietà a cui potrebbero essere associate, collegate o attaccate, senza responsabilità aggiuntive per i danni risultanti da tale azione, salvo nel caso in cui eventuali danneggiamenti derivino direttamente dalla sua espressa negligenza.
- 10.3 The Buyer shall maintain accurate records to ensure the continued traceability of any of the Goods purchased from the Seller under these Conditions and shall provide reasonable assistance to the Seller in the event that any of the Goods it has purchased are affected by a product recall or corrective action procedure implemented by the Seller.
L'Acquirente ha l'obbligo di appropriata registrazione per garantire la tracciabilità di ciascuna e di tutte le Merci acquistate dal Venditore alle presenti Condizioni; dovrà inoltre fornire ragionevole assistenza al Venditore nel caso in cui uno degli articoli acquistati sia soggetto a un richiamo del prodotto o a una procedura di azione correttiva implementata dal Venditore.
- 11. SELLER'S WARRANTY / GARANZIA DEL VENDITORE**
- 11.1 The Seller warrants that the Goods supplied shall, under proper use, be free from defects in design, material and workmanship and conform to the specification in the Contract for a period of 24 months from the date of manufacture of the Goods. "Proper use" means storage, installation, commissioning operation and maintenance in accordance with the Seller's specifications and good industry practice.
Il Venditore garantisce che le Merci fornite, in condizioni d'uso normali, sono prive di difetti di progettazione, materiale e manodopera nonché conformi alle specifiche del Contratto per un periodo di 24 mesi dalla data di produzione. "Uso normale" indica conservazione, installazione, messa in funzione e manutenzione in conformità alle specifiche del Venditore e alle buone pratiche industriali.

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

- 11.2 The Seller's obligation under this warranty shall be limited to making good by repair or replacement at the Seller's option any defect in the Goods which appears before the expiration of the period of 24 months after the date of manufacture of the Goods or, at the Seller's option, reimbursing the price received by the Seller for the Goods. Where the Seller opts to repair the Goods the Buyer shall return the Goods to be repaired to the Seller's premises at its own cost. In respect of items which have been repaired or replaced by the Seller hereunder, the Seller shall guarantee such items up to the end of the original warranty period. Replaced items shall become the property of the Seller. The Seller's obligation is subject to: (i) the Seller being given notice by the Buyer of the defect within 7 days of the date of delivery, or when the defect was not apparent on reasonable inspection, within a reasonable time after the discovery of the defect; (ii) the Seller being given a reasonable opportunity after receiving notice of the defect to examine the Goods; and (iii) where the Goods are returned by the Buyer to the Seller, compliance with the provisions of clause 11.7. The Seller shall have no liability for the costs of dismantling, transportation, re-assembly, and re-testing of any of the Goods affected under this warranty.
- Gli obblighi del Venditore previsti nell'ambito della presente garanzia si limitano alla riparazione o sostituzione, a scelta del Venditore, di ogni difetto delle Merci che si manifesti prima della scadenza dei 24 mesi dalla data di fabbricazione oppure, a scelta del Venditore, il rimborso del prezzo pagato al Venditore per le Merci stesse. Qualora il Venditore opti per la riparazione delle Merci, l'Acquirente procederà alla restituzione delle Merci da riparare presso la sede del Venditore, a proprie spese. Per quel che concerne gli articoli riparati o sostituiti dal Venditore, quest'ultimo deve garantirli fino alla fine del periodo di garanzia. Gli articoli sostituiti diventano di proprietà del Venditore. Gli obblighi del Venditore sono soggetti a quanto segue: (i) il Venditore deve essere avvisato dall'Acquirente del difetto entro 7 giorni dalla data di consegna o qualora il difetto non fosse visibile al momento dell'ispezione, entro un tempo ragionevole dalla scoperta del difetto; (ii) al Venditore deve essere data l'opportunità, dopo il ricevimento della notifica del difetto, di esaminare le Merci; e (iii) qualora le Merci siano restituite dall'Acquirente al Venditore, deve esservi conformità con le disposizioni della clausola 11.7. Il Venditore declina qualsiasi responsabilità per i costi di smantellamento, trasporto, nuovo assemblaggio e nuove verifiche delle Merci oggetto della presente garanzia.*
- 11.3 The Seller's obligation shall not extend to failure caused by wear and tear, misuse, neglect, or repairs or modifications to the Goods which have been made without the Seller's approval, or result from designs and specifications provided by the Buyer, instructions given by the Buyer, software and firmware programs developed by the Buyer and used in or with the Goods and more generally by defects for which the Buyer is to blame or which are caused by activities performed by the Buyer without the Seller's written consent.
- Gli obblighi del Venditore non si estendono ai guasti causati da usura e obsolescenza, uso improprio, riparazioni o modifiche al prodotto eseguite senza la propria approvazione scritta o risultato di progetti e specifiche fornite dall'Acquirente, istruzioni da questi impartite, software e firmware sviluppati e usati dall'Acquirente; e più in generale, per difetti di pertinenza dell'Acquirente o causati da attività eseguite da quest'ultimo senza il previo consenso scritto del Venditore.*
- 11.4 SUBJECT TO CLAUSE 14.3, THIS WARRANTY IS IN PLACE OF AND EXCLUDES TO THE FULLEST EXTENT PERMITTED BY LAW, ALL OTHER WARRANTIES AND CONDITIONS, WHETHER ORAL, WRITTEN, STATUTORY, EXPRESS OR IMPLIED. THE SELLER'S LIABILITIES AND THE BUYER'S REMEDIES IN RESPECT OF DEFECTS IN THE GOODS AND ANY DAMAGE TO THE GOODS RESULTING THEREFROM WHETHER ARISING FROM BREACH OF CONTRACT, STATUTORY DUTY, WARRANTY, NEGLIGENCE OR OTHERWISE ARE SOLELY AND EXCLUSIVELY AS STATED IN THIS SELLER'S WARRANTY CLAUSE, AND THE SELLER SHALL HAVE NO LIABILITY OF ANY KIND FOR ANY SUCH DEFECTS OR DAMAGES WHICH APPEAR AFTER THE EXPIRY OF THE WARRANTY PERIOD DESCRIBED ABOVE.
- FATTA SALVA LA CLAUSOLA 14.3, QUESTA GARANZIA SOSTITUISCE ED ESCLUDE, PER QUANTO CONSENTITO DALLA LEGGE, TUTTE LE ALTRE GARANZIE E CONDIZIONI ORALI, SCRITTE, STATUTARIE, ESPRESSE O IMPLICITE. LE RESPONSABILITÀ DEL VENDITORE E I RIMEDI DELL'ACQUIRENTE PER I DIFETTI DELLE MERCI E OGNI ALTRA FORMA DI DANNEGGIAMENTO DERIVANTE DALLA VIOLAZIONE DEL CONTRATTO, DAI DOVERI STATUTARI, DALLA GARANZIA, DALLA NEGLIGENZA O ALTRO, SONO ESCLUSIVAMENTE E UNICAMENTE COME DICHIARATO IN QUESTA CLAUSOLA DI GARANZIA PER IL VENDITORE; IL VENDITORE NON AVRÀ ALTRA FORMA DI RESPONSABILITÀ PER DANNI O DIFETTI CHE POSSONO VERIFICARSI DOPO LA SCADENZA DEL PERIODO DI GARANZIA DESCRITTO SOPRA.*
- 11.5 If the Seller did not manufacture the Goods (or parts or components thereof) which are subject to any warranty claim, then the Buyer is only entitled to such warranties that the Seller receives from the actual manufacturer.
- Se il Venditore non ha prodotto le Merci (o parti o componenti di esse) che sono soggette a garanzia, allora, l'Acquirente ha diritto solo a quelle garanzie che il Venditore riceve dal reale produttore.*
- 11.6 Goods not the subject of a warranty claim may only be returned by the Buyer with the prior written consent of the Seller.
- Le Merci non soggette alla garanzia possono essere restituite solo dal Venditore con il previo consenso scritto del Venditore.*
- 11.7 Prior to returning any of the Goods, the Buyer shall inform the Seller's 'Quality' department of its intention to do so by fax or e-mail, listing in the notice the following data: (i) manufacturing part number(s) and serial numbers present in the product label; (ii) the manufacturing date (still present in the product label); (iii) quantity for each part number; and (iv) reason for return for each Good. Only when the Seller's Quality department has authorised the return and given a reference number (which must be printed on all correspondence) are the Goods to be returned. If the Goods are out of warranty an estimate in respect of the cost of repairs will be supplied. The returned Goods will need to be accompanied by: (i) a "Pro-forma" invoice indicating the value of the Goods for custom requirements if the Buyer is not located in Italy or a despatch note if the Buyer is located outside of Italy; and (ii) a statement declaring that the Goods are being returned for examination/repair.
- Prima della restituzione di qualsiasi Merce, l'Acquirente informerà il Venditore, o il suo dipartimento di controllo qualità, delle proprie intenzioni, mediante fax, e-mail, elencando nella notifica i seguenti dati: (i) codice(i) di produzione e numeri di serie presenti sull'etichetta del prodotto; (ii) data di produzione (ancora riportata sull'etichetta del prodotto); (iii) quantità di ciascun codice parte; e (iv) motivo della restituzione di ciascun articolo delle Merci. Solo dopo che il dipartimento per il controllo qualità del Venditore avrà autorizzato la restituzione e fornito il codice di riferimento (che deve essere stampato su tutta la corrispondenza, sarà possibile effettuare la restituzione delle Merci. Se le Merci non sono più in garanzia, verrà fornita una stima dei costi per la riparazione. Le Merci restituite dovranno essere accompagnate da: (i) una fattura pro-forma in cui sono indicati il valore delle Merci per i requisiti del Cliente se l'Acquirente non è situato in Italia o una nota di spedizione se è situato fuori dall'Italia; e (ii) una dichiarazione attestante la restituzione delle Merci allo scopo di effettuarne l'ispezione e la riparazione.*
- 12. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS / DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE**
- 12.1 No title or any other rights of any nature whatsoever and howsoever pertaining to the Seller's industrial or intellectual property and/or to industrial or intellectual property in the Goods supplied, is transferred to the Buyer under these Conditions or the Contract (where intellectual property includes but is not limited to patents, design rights, copyrights, trademarks, database rights, know-how, software, firmware and proprietary information), and the Buyer shall not seek, assert, confer or imply any in relation to the same. No designs, drawings or goods supplied by the Seller shall be reproduced, disclosed, copied or reverse engineered without the Seller's prior written permission.
- Nessun titolo o qualsiasi altro diritto di qualsiasi natura, relativo alla proprietà industriale o intellettuale del Venditore e/o alla proprietà industriale o intellettuale delle Merci fornite viene trasferito all'Acquirente in forza di queste Condizioni o Contratto (laddove la proprietà intellettuale include ma non si limita a brevetti, diritti di progettazione, copyright, marchi commerciali, diritti dei database, know-how, software, firmware e informazioni proprietarie), e l'Acquirente non cercherà, asserirà, conferirà o implicherà alcun diritto del genere da parte sua. Nessun progetto, disegno o bene fornito dal Venditore dovrà essere riprodotto, divulgato, copiato o sottoposto a ingegneria inversa senza il previo permesso scritto del Venditore.*
- 12.2 The Buyer will not without the consent of the Seller cover, obscure or in any way alter any distinctive mark (including brand names and/or trademarks) forming part of or impressed on or affixed to the Goods received by the Buyer from the Seller, and any of the Goods which will have been so covered, obscured or altered without such consent will not be sold.
- Senza il consenso del Venditore, l'Acquirente non sarà autorizzato a coprire, oscurare o alterare in alcun modo qualsiasi nome o tratto commerciale distintivo (inclusi nomi di brand e/o marchi commerciali) che formino parte di, o siano stampati o affissi alle Merci ricevute dal Venditore; qualsiasi Merce in cui questi tratti distintivi siano coperti, oscurati o alterati senza il detto consenso, non sarà venduta.*

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

13. TRADE COMPLIANCE / CONFORMITÀ COMMERCIALE

- 13.1 The Buyer warrants that it shall observe and comply with all applicable laws in relation to its purchase and use of the Goods.
L'Acquirente garantisce che osserverà e sarà conforme a tutte le leggi applicabili in materia di acquisto e utilizzo delle Merci.
- 13.2 The Buyer further warrants without prejudice to the generality of clause 13.1, that it shall not sell the Goods or through its acts and/or omissions and/or absence of reasonable diligence allow them to be sold, in countries against whom trade sanctions (including trade sanctions instigated by the United States of America, the United Nations and the European Commission) operate to preclude such sales; and, in particular the countries of Iran, Syria, Cuba, Sudan and North Korea, as well as the Crimea republic.
L'Acquirente garantisce altresì che, fatta salva la generalità della clausola 13.1, non venderà le Merci o, attraverso i propri atti e/o omissioni e/o l'assenza di ragionevole diligenza, consentirà che siano vendute in Paesi in cui le sanzioni commerciali applicate (tra cui quelle istigate dagli Stati Uniti d'America, le Nazioni Unite e la Commissione Europea) sono in vigore per precludere le vendite: in particolare, i seguenti Paesi: l'Iran, la Siria, Cuba, il Sudan, la Corea del Nord e la Repubblica di Crimea.
- 13.3 The Buyer shall indemnify the Seller for any and all liabilities, costs, penalties or otherwise as the Seller may incur for reason of the Buyer's breach of warranty set out in clauses 13.1 and 13.2.
L'Acquirente indennizzerà il Venditore per ciascuna e tutte le responsabilità, i costi, le penali o altro in cui il Venditore dovesse incorrere per violazioni commesse dall'Acquirente rispetto alle clausole 13.1 e 13.2.
- 13.4 The Buyer shall also be liable to the Seller on the Seller's written demand, and without prejudice to the generality of clause 13.3, for any costs incurred by the Seller in relation to the procurement of materials for Goods and the manufacturing and production of Goods that were intended for the Buyer but for the occurrence of a breach of warranty or anticipated breach of the Buyer's warranty under this clause 13.
L'Acquirente sarà anche responsabile nei confronti del Venditore, previa sua richiesta scritta, e fatta salva la generalità della clausola 13.3, di tutti i costi sostenuti dal Venditore per l'approvvigionamento dei materiali, la manifattura e produzione delle Merci previste per l'Acquirente ma per il verificarsi di una violazione della garanzia o una violazione anticipata della garanzia dell'Acquirente della clausola 13.
- 13.5 The Seller shall be immediately entitled to suspend without any liability whatsoever to the Buyer, any and all activities relating to the procurement and/or manufacture of Goods, and to withhold deliveries of Goods, if it discovers or has reasonable cause to believe that the shipment of Goods would or could give rise to a breach of the sanctions referred to in clause 13.2.
Il Venditore avrà immediatamente facoltà di sospendere, senza alcuna responsabilità di sorta verso l'Acquirente, tutte le attività correlate all'approvvigionamento e/o alla produzione delle Merci, nonché a sospendere le consegne delle stesse, qualora scopra o abbia fondato motivo di ritenere che la spedizione delle Merci creerebbe o potrebbe causare una violazione alle sanzioni previste dalla clausola 13.2.

14. LIMITATION OF LIABILITY / LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ

- 14.1 Subject to clause 14.3, the Seller shall not in any circumstances be liable for any loss of use, production, profit, business, contracts, revenues or anticipated savings, any increase in operating costs, any product recall or corrective action costs or any other financial or economic loss or any indirect or consequential loss or damage whatsoever whether suffered by the Buyer or by any third party.
Fatta salva la clausola 14.3, in nessuna circostanza, il Venditore sarà responsabile per qualsiasi perdita d'uso, produzione, profitto, affare, contratto, profitti o risparmi anticipati, aumento dei costi operativi, richiamo del prodotto o costi per azioni correttive o ancora altre perdite di natura finanziaria o economica, danni o perdite consequenziali e indirette dell'Acquirente o di terze parti.
- 14.2 The exclusions and limitations of liability contained in these Conditions shall apply to all claims of any kind whether in contract tort or otherwise on the part of the Seller, its employees, agents, sub-contractors or suppliers.
Le esclusioni e le limitazioni di responsabilità presenti in queste Condizioni si applicano a tutti i reclami di qualsiasi tipo, sia in contratto, torto o altrimenti, per il Venditore, i suoi dipendenti, agenti, subcontraenti o fornitori.
- 14.3 No limitation or exclusion contained in these Conditions shall apply in cases of fraud or fraudulent misrepresentation or in cases of death or personal injury caused by the negligence of the Seller, or for any other matter for which it would be illegal to exclude or to attempt to exclude the Seller's liability.
Nessuna limitazione o esclusione presente in queste Condizioni sarà applicabile in caso di frode, falsa rappresentazione dolosa, o in caso di decesso o danneggiamento personale provocati dalla negligenza del Venditore o per qualsiasi altro motivo per cui sarebbe illegale escludere o tentare di escludere la responsabilità del Venditore.
- 14.4 Except as provided under clause 14.3, notwithstanding anything else in this Contract or otherwise, the total aggregate liability of the Seller to the Buyer for all claims of any kind for any loss or damage resulting from its performances or lack of performance under this and all other Contracts under these Conditions in any one calendar year will not in any event exceed an amount equal to 50% of the value of the Goods delivered to the Buyer in the preceding calendar year.
Eccetto quanto affermato nella clausola 14.3, indipendentemente da quanto dichiarato in questo Contratto o altrove, la responsabilità aggregata complessiva del Venditore verso l'Acquirente, per tutti i reclami di qualsiasi tipo, per perdite o danni derivanti dalle sue prestazioni o dalla mancanza di esse, in forza di questo e di tutti gli altri Contratti previsti nelle presenti Condizioni in un anno solare, non supererà in alcun caso una somma superiore al 50% del valore delle Merci consegnate all'Acquirente nell'anno solare precedente.
- 14.5 If the Buyer is not the sole end user and ultimate owner of the Goods, then the Buyer shall use its reasonable endeavours to ensure by its contract with the end user or ultimate owner or its customer that the Seller is given the benefit of the exclusions and limitations set out in these Conditions by all such users, owners and customers.
Se l'Acquirente non è l'unico utente o proprietario ultimo delle Merci, allora l'Acquirente farà dei ragionevoli sforzi per assicurare, per contratto, al proprio utente o proprietario finale che il proprio Venditore ha il beneficio delle esclusioni e limitazioni previste da queste Condizioni, da parte di tutti gli utenti, proprietari e clienti.

15. CONFIDENTIALITY / RISERVATEZZA

- 15.1 The Buyer will not divulge or communicate Confidential Information to any third person without the Seller's prior written consent, and shall not use any Confidential Information for any purpose other than as directly necessary to the Buyer for its purchase and use of the Goods.
L'Acquirente non divulgherà o comunicherà informazioni riservate a soggetti terzi senza il previo consenso scritto del Venditore, e non utilizzerà nessuna di queste informazioni per scopi diversi da quelli direttamente necessari all'Acquirente stesso per l'acquisto e l'utilizzo delle Merci.
- 15.2 The obligation of confidentiality will continue to apply at all times during the continuance of any Contract incorporating these Conditions and for a period of 5 years after the expiration or termination of the Contract but will cease to apply to Confidential Information which is at the date of the disclosure public knowledge through no fault of the Buyer or is disclosed subject to a legal or regulatory requirement.
L'obbligo di riservatezza continua ad essere applicabile, in ogni momento, per tutta la durata di qualsiasi Contratto che incorpori le presenti Condizioni e per un periodo di 5 anni dopo la scadenza o la risoluzione del Contratto stesso; l'obbligo cesserà di essere valido per informazioni che, al momento della divulgazione, saranno di pubblico dominio senza responsabilità dell'Acquirente o saranno state diffuse a seguito di disposizioni di natura legale o normativa.
- 15.3 The Seller shall have the right, immediately upon expiration or earlier termination of the Contract (for any reason whatsoever), to request the Buyer's return of all Confidential Information in the Buyer's possession.
Il Venditore avrà il diritto, immediatamente dopo la scadenza o la risoluzione anticipata del Contratto (per qualsiasi ragione) di richiedere all'Acquirente la restituzione di tutte le informazioni riservate in possesso di quest'ultimo.

16. FORCE MAJEURE / FORZA MAGGIORE

- 16.1 If performance of any obligation under the Contract is prevented, restricted or delayed by an obstacle which occurred independently of the will of the due party and prevents the party from the fulfilment of its obligation and which could not be reasonably avoided or foreseen at the time of the execution of the

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

Contract, then that party shall be excused from and shall not be liable for failure in performance to the extent of that prevention, restriction or delay and the time for performance shall be extended accordingly.

Se l'esecuzione degli obblighi previsti dal Contratto viene impedita, limitata o ritardata da un ostacolo che si è verificato indipendentemente dalla volontà delle due Parti, impedisce a una di esse di ottemperare ai propri obblighi e non è stata ragionevolmente evitata e prevista al momento dell'esecuzione del Contratto, allora quella Parte sarà scusata e non considerata responsabile del disguido, e le verrà fornito il tempo necessario a completare l'esecuzione dei propri obblighi.

- 16.2 If performance is delayed for more than 3 months by any cause referred to above and the parties have not agreed upon a revised basis for continued performance at the end of the delay, then either party may after that period, and while the cause of the non-performance still exists, terminate the Contract by not less than 30 days' notice in writing to the other party.

Se l'esecuzione viene ritardata per più di 3 mesi per qualsiasi ragione di cui sopra e le Parti non hanno concordato, sulla base di una revisione, per una prestazione continuativa fino alla fine del ritardo, allora una delle due Parti può, dopo tale periodo, e mentre la causa della non ottemperanza è ancora in essere, risolvere il Contratto con una notifica non inferiore ai 30 giorni da inviarsi per iscritto alla controparte.

17. TERMINATION AND SUSPENSION / RISOLUZIONE E SOSPENSIONE

- 17.1 A party may immediately terminate a Contract by giving written notice to the other party, if the other party: (i) commits a material breach of the Contract which is not capable of remedy, (ii) commits a continuing breach of the Contract or of these Conditions and fails to remedy it within 15 days of a written notice requiring the breach to be remedied; (iii) is dissolved, becomes insolvent, fails or is unable to or admits in writing its inability to pay its debts, institutes or has instituted against it proceedings seeking a judgment of insolvency or bankruptcy, has a resolution passed for its winding up or liquidation, seeks or becomes the subject of the appointment of an administrator, receiver or similar official in respect of its assets; or (iv) ceases or threatens to cease to carry on business.

Una delle Parti può immediatamente risolvere il Contatto, fornendone notifica scritta all'altra Parte, se questa: (i) commette una reale violazione dei termini del Contratto, a cui non è possibile porre rimedio, (ii) commette una violazione continuativa dei termini del Contratto o delle presenti Condizioni e non pone rimedio entro i 15 giorni successivi al ricevimento della notifica scritta della violazione stessa e della richiesta di risarcimento; (iii) si scioglie, diventi insolvente, non riesca o non possa ammettere per incapacità la propria incapacità di pagare i propri debiti e istituti o abbia istituito dei procedimenti che dichiarino la condizione di insolvenza o bancarotta; disponga di una risoluzione che ne decida la chiusura o liquidazione; cerchi o diventi oggetto delle azioni di un amministratore o altra figura ufficiale simile che ne gestisca gli asset; oppure (iv) cessi o minacci di cessare l'attività aziendale.

- 17.2 The Seller may at its option suspend performance of the Contract: (i) until the events giving rise to the exercise of its rights of termination under clause 17.1(ii) are remedied; or (ii) if in the Seller's bona fide opinion, the Buyer has failed to make payment when due or to perform on time any of its other obligations under the Contract; or (iii) pursuant to clause 13.5. The Seller shall be entitled to: (i) exercise its rights of termination or suspension at any time during which the event of default giving rise thereto shall not have ceased or have been remedied, and for the avoidance of doubt if the Seller has elected to suspend its performance it may at any time during the period of suspension decide to terminate the Contract; (ii) the time for Seller's completion shall be extended to such extent as is reasonable to take account of such suspension; and (iii) any cost incurred by the Seller as a result of or in connection with such suspension shall be reimbursed to the Seller by the Buyer.

Il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di sospendere l'esecuzione del Contratto: (i) fino al momento in cui gli eventi che hanno causato l'esercizio del proprio diritto di risoluzione in forza della clausola 17.1 (iii) siano oggetto di rimedio; o (ii) se secondo la buona fede del Venditore, l'Acquirente non sia riuscito ad effettuare i pagamenti quando dovuti o a rispettare in tempo uno dei suoi obblighi previsti dal Contratto; oppure, ancora, (iii) in forza della clausola 13.5. Il Venditore ha la facoltà di: (i) esercitare i propri diritti in relazione alla risoluzione o sospensione del Contratto, in qualsiasi momento durante il periodo in cui l'evento che lo ha generato non è terminato o non è stato rimediato; e, per evitare ambiguità, qualora il Venditore abbia deciso di sospendere l'esecuzione del Contratto, può, in qualsiasi momento durante il periodo di sospensione, decidere di risolvere il Contratto; (ii) estendere il periodo di completamento per il Venditore a un punto tale in cui può ragionevolmente prendere in considerazione tale sospensione; e (iii) qualsiasi costo in cui debba incorrere il Venditore come risultato oppure collegamento a tale sospensione sarà rimborsato opportunamente dall'Acquirente.

- 17.3 No notice of termination may be given by either party except in accordance with the express provisions of these Conditions.

Nessuna notifica di risoluzione può essere fornita dalle Parti al di fuori di quanto previsto dalle disposizioni delle presenti Condizioni.

- 17.4 Subject to clause 17.5, upon termination or expiration of this Contract neither party shall be entitled to any amount for any cause arising directly or indirectly from such termination or expiration from the other party, provided that within 15 days of the issue by either party of a notice of termination the Buyer shall pay to the Seller the outstanding balance of the Contract value of the Goods which have been delivered at the date of the notice.

Fatta salva la clausola 17.5, alla risoluzione o scadenza del presente Contratto, nessuna delle due Parti avrà diritto ad alcuna somma per ragioni direttamente o indirettamente derivanti da tale scadenza o risoluzione da parte della Controparte, a condizione che entro 15 giorni dalla notifica di risoluzione emessa da una delle due Parti, l'Acquirente saldi al Venditore quanto dovuto per il valore delle Merci consegnate fino alla data della notifica.

- 17.5 Termination or expiration of this Contract shall be without prejudice to: (i) any party's obligations contained herein which survive the termination or expiration of this Contract; and (ii) any prior rights which either party has accrued prior to the termination or expiration of this Contract.

La risoluzione o la scadenza del Contratto non pregiudicano: (i) nessuno degli obblighi delle Parti qui riportati, che sopravvivono alla risoluzione o alla scadenza del presente Contratto; e (ii) nessun precedente diritto che una delle due Parti possa avere maturato prima della scadenza o risoluzione di questo Contratto.

18. MISCELLANEOUS / MISCELLANEE

- 18.1 The Seller may perform its obligations and exercise the rights granted under these Conditions through any Affiliate or carry out its obligations through any agents or sub-contractors appointed by it in its absolute discretion for that purpose, and any act or omission of any such entity will for the purposes of these Conditions be the act or omission of the Seller.

Il Venditore può esercitare i suoi obblighi ed esercitare i diritti concessi dalle presenti Condizioni attraverso i propri Affiliati oppure esercitare i propri diritti attraverso agenti, subcontraenti nominati a propria, assoluta discrezione per questo scopo e qualsiasi azione oppure omissione di tali soggetti risulterà, in forza delle presenti Condizioni, essere un'azione o un'omissione del Venditore.

- 18.2 Each right or remedy of a party under the Contract is without prejudice to any other right or remedy of the party whether under the Contract or not.

Ogni diritto o azione di rimedio di una delle due Parti nascente dal presente Contratto non pregiudica o limita eventuali altri diritti o azioni di rimedio dello stesso contraente, derivante o meno dal Contratto stesso.

- 18.3 If any provision of the Contract is found by any court, tribunal or administrative body of competent jurisdiction to be wholly or partly illegal, invalid, void, voidable, unenforceable or unreasonable it shall, to the extent of such illegality, invalidity, voidness, voidability, unenforceability or unreasonableness, be deemed severable and the remaining provisions of the Contract and the remainder of such provision shall continue in full force and effect.

Se una disposizione del presente Contratto verrà ritenuta, da una corte, tribunale o ente amministrativo della giurisdizione competente, in tutto o in parte illegale, non valida, nulla, annullabile, inapplicabile o irragionevole, nella misura in cui tale illegalità, invalidità, nullità, annullabilità, inapplicabilità o irragionevolezza verrà considerata separabile, le disposizioni e sotto-disposizioni restanti del presente Contratto continueranno a restare in vigore e ad avere effetto.

- 18.4 Failure or delay by a party in enforcing or partially enforcing any provision of the Contract shall not be construed as a waiver of any of its rights under the Contract.

Nessun errore o ritardo di una delle Parti nell'applicare totalmente o parzialmente una o più disposizioni del presente Contratto deve e può essere interpretato come una rinuncia a uno qualsiasi dei diritti previsti dal Contratto.

- 18.5 Any waiver by a party of any breach of, or any default under, any provision of the Contract by the Buyer shall not be deemed a waiver of any subsequent breach or default and shall in no way affect the other terms of the Contract.

Nessuna rinuncia di una delle Parti in relazione a qualsiasi violazione o inadempimento a qualsiasi disposizione del presente Contratto da parte dell'Acquirente deve essere considerata come una accettazione di susseguenti violazioni o inadempimenti e non modifica in alcun modo gli altri termini del presente Contratto.

ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDITIONS OF SALE
ROBERTSHAW ITALY SRL - CONDIZIONI DI VENDITA

- 18.6 The Seller may assign the rights and benefits arising from this Contract or any part of it to any of its Affiliates. Any other assignment of this Contract shall not be permitted unless the other contracting party consents in writing to such assignment (such consent not to be unreasonably withheld or delayed).
Il Venditore può conferire o cedere i diritti e i vantaggi derivanti dal presente Contratto o parte di essi a uno dei suoi Affiliati. Nessun altro conferimento o cessione del presente Contratto è consentito, a meno che l'altra Parte non concordi per iscritto a tale conferimento (tale consenso non deve essere irragionevolmente trattenuto e ritardato).
- 18.7 Notices must be in writing and delivered by hand, first class post, or facsimile to the other party at its registered office or trading address at the date of the Contract.
Qualsiasi notifica deve essere effettuata per iscritto e consegnata a mano, tramite posta prioritaria, o fax all'altra Parte, presso la sua sede legale o commerciale, alla data prevista dal Contratto.
- 18.8 This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Italy without regard to its conflict of laws' provisions. Any disputes, controversies or differences arising out of or in any way connected with this Contract shall be determined and finally settled by submission to the exclusive jurisdiction of the Italian courts, except that nothing in this clause shall prevent a party from applying to any appropriate court in the Seller's or Buyer's jurisdiction for any injunction or other like interim remedy to restrain the other party from committing any breach or anticipated breach of these Conditions.
Questo Contratto sarà regolato e interpretato in conformità alla legislazione italiana, a prescindere da conflitti tra le normative e le disposizioni di legge in vigore. Ogni disputa, controversia o richiesta tra le Parti, derivante da o relativa al presente Contratto sarà determinata e infine risolta in via definitiva con riferimento alle norme del Foro italiano competente, tuttavia, nessun elemento in questa clausola impedisce a una delle Parti di rivolgersi al Foro competente della giurisdizione del Venditore o dell'Acquirente, per qualsiasi ingiunzione o provvedimento provvisorio simile, da adottarsi allo scopo di impedire all'altra Parte di commettere potenziali o future violazioni delle presenti Condizioni.
- 18.9 The United Nations 'Convention on Contracts for the International Sale of Goods' signed in Vienna in 1980 shall not apply to this Contract.
La Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di Merci, firmata a Vienna nel 1980, non si applica al presente Contratto.
- 18.10 The parties agree that no condition of, or benefit conferred by, this Contract will be enforceable by any third party.
Le Parti convengono che nessuna condizione o vantaggio nascente dal presente Contratto sarà legalmente esercitabile da terze Parti.

Conditions of Sale endorsed by Buyer:

Condizioni di Vendita approvate dall'Acquirente:

In accordance with Article 1341 and 1342 of the Italian Civil Code the Buyer hereby specifically approves the following clauses: 2.2, 2.6, 3.2, 4.1, 5.4, 6.2, 8.2, 11.2-11.6, 13.5, 14, 16.2, 17.1-17.2, 17.4, 18.8, and 18.10.

In conformità agli Articoli 1341 e 1342 del Codice Civile Italiano, l'Acquirente qui di seguito specificamente approva le seguenti clausole: 2.2, 2.6, 3.2, 4.1, 5.4, 6.2, 8.2, 11.2-11.6, 13.5, 14, 16.2, 17.1-17.2, 17.4, 18.8, e 18.10.

Approved by Buyer:

Approvato dall'Acquirente: